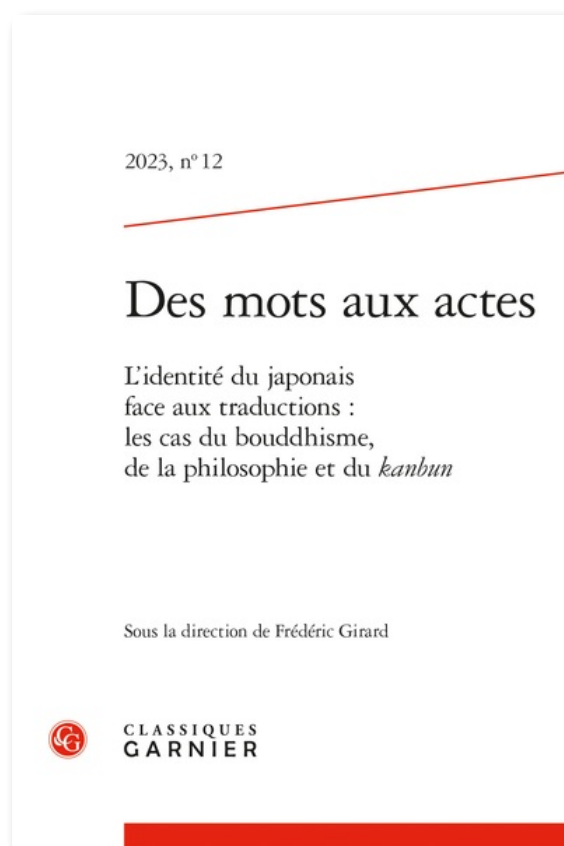




The Aesthetic Notions of Noh

Between Commentary and Translation

Publication type: Journal article

Journal: [Des mots aux actes](#)

[2023, n° 12. L'identité du japonais face aux traductions : les cas du bouddhisme, de la philosophie et du *kanbun*](#)

Author: Takemoto (Mikio)

Abstract: Classical Japanese texts require a literal translation into the modern language to be better understood by contemporary readers. Zeami's Noh treatises are no exception to the rule, with their aesthetic concepts at odds with their time. They are often also faulty copies. Moreover, Zeami uses non-standard transcriptions as well as a specific vocabulary only understood by the actor, the chorister or the musician, with vulgar turns of phrase unknown to dictionaries.

Pages: 337 to 350

Journal: [From Words to Deeds](#)

CLIL theme: 3147 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Linguistique, Sciences du langage

EAN: 9782406155898

ISBN: 978-2-406-15589-8

ISSN: 2592-690X

DOI: 10.48611/isbn.978-2-406-15589-8.p.0337

Publisher: Classiques Garnier

Online publication: 09-20-2023

Periodicity: Annual

Language: French

Keyword: Zeami, Noh, Sarugakudangi, classical literature, translation

[Display online](#)